

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione sviluppo organizzativo.

Pubblicazione esito concorso riservato, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di tre ragionieri (categoria C – posizione C2: collaboratore) nell'ambito dell'organico del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco.

Al sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<i>Posizione graduatoria</i>	<i>Nominativo</i>	<i>Punteggio totale (su complessivi punti 24)</i>
1	TARDITI Pierluigi	13,59

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N. 265

Comune di COURMAYEUR.

Esito concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di Aiuto Collaboratore «Agente di Polizia Municipale» Categoria C Posizione C1.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di Aiuto Collaboratore «Agente di Polizia Municipale» Categoria C Posizione C1, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1) MASCHI Andrea Attilio Mario	punti 24,70
2) AGNELLI Debora	punti 21,14
3) AMATO Erika	punti 20,43

Courmayeur, 13 luglio 2001.

Il Segretario comunale
PONT

N. 266

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction du développement organisationnel.

Publication du résultat du concours réservé, sur titres et épreuves, pour le recrutement de trois comptables (catégorie C, position C2 : collaborateur), sous contrat à durée indéterminée, dans le cadre de l'organigramme du Corps valdôtain des sapeurs pompiers.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

<i>Position dans la liste</i>	<i>Nom</i>	<i>Points (sur un total de 24)</i>
-----------------------------------	------------	----------------------------------------

1	TARDITI Pierluigi	13,59
---	-------------------	-------

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 265

Commune de COURMAYEUR.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un aide collaborateur « Agent de police communale » – catégorie C – position C1.

Aux termes du 2° alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un aide collaborateur « Agent de police communale » – catégorie C – position C1, est la suivante :

1 ^{er}) Andrea Attilio Mario MASCHI	24,70 points
2°) Debora AGNELLI	21,14 points
3°) Erika AMATO	20,43 points

Fait à Courmayeur, le 13 juillet 2001.

Le secrétaire communal,
Ezio PONT

N° 266

Comune di INTROD.

Estratto di bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore, categoria C, posizione C2, nell'area amministrativa contabile, servizio tributi, finanziario, di segreteria.

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

Che è indetto un concorso pubblico, per soli esami, per la copertura di un posto di collaboratore, categoria C, posizione C2, area amministrativa - contabile, servizio tributi, finanziario e di segreteria.

Titolo di studio: Diploma di ragioniere.

Scadenza della presentazione delle domande: Entro il 6 settembre 2001, h. 12.00;

Diario delle prove: Le prove avranno inizio il giorno 17 settembre 2001, alle ore 8,30 con la prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese. Seguiranno in giornata o nei giorni successivi, a giudizio della Commissione, le altre prove.

Prova d'esame:

- Prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana.

Prova scritta:

- Ordinamento contabile degli Enti locali con particolare riferimento alla Legge regionale n. 40/1997 e relativo Regolamento n. 1/1999 e successive modificazioni;
- Diritto tributario degli Enti Locali: i tributi, i canoni e i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione (in particolare i DD.Lgs. del 18.12.1997 nn. 471, 472, 473 e successive modifiche), il contenzioso tributario.

Prova teorico-pratica:

- Stesura di un documento di competenza del funzionario responsabile dei tributi (ad esempio deliberazione, determinazione, avviso di accertamento e/o di liquidazione, ecc.) eventualmente elaborato su computer con il linguaggio Word per Windows.

Prova orale:

- Materie della prova scritta;
- Ordinamento degli Enti Locali;
- Diritti e doveri del Pubblico Impiegato;
- Nozioni di diritto amministrativo.

Commune d'INTROD.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur, catégorie C, position C2, aire administrative et comptable - à affecter au service des impôts, des finances et du secrétariat.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

DONNE AVIS

Qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement d'un collaborateur, catégorie C, position C2, aire administrative et comptable, à affecter au service des impôts, des finances et du secrétariat.

Titre d'études requis: Diplôme de comptable.

Date limite de présentation des dossiers de candidature: avant le 6 septembre 2001, h. 12,00;

Lieu et date des épreuves: Les épreuves débiteront le jour 17 septembre 2001, 8,30 heures, avec l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien et du français. Dans la même journée peuvent suivre aussi des autres épreuves.

Épreuves:

- Épreuve préliminaire de connaissance du français ou de l'italien.

Épreuve écrite:

- Organisation comptable des collectivités locales (voir notamment la L.R. n° 40/1997 et R.R. n° 1/1999 modifiés et complétés);
- Droit fiscal des collectivités locales: les impôts, les redevances et les rémunérations des services communaux; les procédures de constatation; les sanctions administratives et le recouvrement (voir notamment des décrets législatifs du 18 décembre 1997, n° 471, 472, 473, modifiés); le contentieux dans le domaine fiscal.

Épreuve théorique et pratique:

- Rédaction d'un acte du ressort du fonctionnaire responsable des impôts (délibération, décision, mandat de constatation et/ou de liquidation, etc.) au moyen éventuellement d'un ordinateur doté d'un logiciel Word pour Windows.

Épreuve orale:

- Matières de l'épreuve écrite;
- Ordre juridique des collectivités locales;
- Droits et obligations des fonctionnaires;
- Notions de droit administratif.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per qualunque chiarimento e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di INTROD tel. 0165 900052 - 900059.

Introd, 26 luglio 2001.

Il Segretario Comunale
VAUTHIER

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Pour tous renseignements complémentaires, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune d'INTROD (tél. 0165 900052 - 900059) qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

Fait à Introd, le 26 juillet 2001.

Le secrétaire communal,
Lucia VAUTHIER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 267

Comune di SAINT-VINCENT.

Applicazione mobilità esterna per la copertura di n. 2 posti di «Vigili Urbani – cat. C – pos. C1».

Si comunica che presso questa Amministrazione Comunale si renderanno vacanti n. 2 posti di «Vigile Urbano – cat. C – pos. C1» del CCRL siglato il 12.06.00.

Per la copertura di detti posti l'amministrazione Comunale di SAINT-VINCENT ha disposto di avvalersi delle disposizioni contenute nell'art. 6 – comma 20 – del D.P.R. 268/87, che consentono il trasferimento del personale, tra Enti diversi, su domanda del dipendente per posti vacanti di corrispondente livello professionale.

Si prega quindi di dare notizia quanto sopra ai dipendenti di ruolo appartenenti alla cat. C – pos. C1 del CCRL siglato il 12.06.2000 – Vigile Urbano, specificando che gli stessi dovranno inoltrare la relativa domanda, indirizzata al Comune di SAINT-VINCENT – Via Vuillerminaz n. 7 – 11027 SAINT-VINCENT, entro il termine perentorio di giorni 30 a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando nell'Albo Pretorio nel Comune di SAINT-VINCENT e cioè entro le ore 12.00 del giorno 20.08.2001.

Saint-Vincent, 20 luglio 2001.

Il Segretario comunale
DE GASPER

N. 268

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente – A.R.P.A. Valle d'Aosta.

Graduatorie vari concorsi pubblici.

Ai sensi del comma 6 dell'art. 18 del D.P.R. 10.12.1997

N° 267

Commune de SAINT-VINCENT.

Avis de vacance d'emploi aux fins du recrutement de deux agents de la police communale – cat. C, pos. C1.

Avis est donné du fait que deux postes d'agent de la police communale – cat. C, pos. C1 de la CCRT signée le 12 juin 2000 – sont vacants au sein de l'Administration communale de SAINT-VINCENT.

Aux fins de la couverture dudit poste, l'Administration communale de SAINT-VINCENT a décidé d'appliquer les dispositions du vingtième alinéa de l'art. 6 du DPR n° 268/1987 qui prévoient la mutation des fonctionnaires d'un établissement à un autre, sur demande de la personne intéressée et pour des postes vacants d'un grade équivalent.

Il y a donc lieu de faire connaître lesdites vacances d'emploi aux fonctionnaires titulaires d'un poste d'agent de la police communale – cat. C, pos. C1 de la CCRT signée le 12 juin 2000 – en précisant qu'une demande de mutation est nécessaire et qu'elle doit être adressée à la commune de SAINT-VINCENT (7, rue Vuillerminaz – 11027 SAINT-VINCENT) au plus tard le trentième jour qui suit la publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage de ladite commune, soit le 20 août 2001, 12 heures.

Fait à Saint-Vincent, le 20 juillet 2001.

Le secrétaire communal,
Leonardo DE GASPER

N° 268

Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE).

Listes d'aptitude relatives à divers concours externes.

Au sens du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du

n. 483, si rendono note le seguenti graduatorie:

a) concorso pubblico, per titoli ed esami, per n. 2 posti di Assistente Tecnico (Categoria C del personale del comparto «Sanità») diploma universitario in Ingegneria delle Telecomunicazioni, approvata con provvedimento del Direttore generale 19 giugno 2001, n. 287:

- 1) ALOISIO Patrizio;
- 2) CERISE Leo;
- 3) PIRAS Patrick;
- 4) BORGIO Stefano;

b) concorso pubblico, per titoli ed esami, per n. 1 posto di Assistente Amministrativo (Categoria C del personale del comparto «Sanità») approvata con provvedimento del Direttore generale 4 luglio 2001, n. 312:

- 1) COTRONEO Michela;

c) concorso pubblico, per titoli ed esami, per n. 1 posto di Collaboratore Tecnico Professionale (Categoria D del personale del comparto «Sanità») laurea in Ingegneria Chimica e abilitazione professionale, approvata con provvedimento del Direttore generale 9 luglio 2001, n. 320:

- 1) PANONT Devis.

Il Direttore Generale
JANIN RIVOLIN

N. 269

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta regionale – Comando regionale dei Vigili del Fuoco.

Bando di gara (pubblico incanto) – Testo integrale.

1. *Ente appaltante* : Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e di protezione civile – Direzione servizi antincendio e di soccorso - Comando regionale dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/44444 – Fax area amministrativa 0165/31718 – E-mail
2. *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto.
3. a) *Luogo di consegna*: Comando regionale dei vigili del fuoco - Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA.

10 décembre 1997, il y a lieu de publier les listes d'aptitude suivantes :

a) Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux assistants techniques (catégorie C du personnel du secteur de la santé), ingénieur des télécommunications, approuvée par l'acte du directeur général n° 287 du 19 juin 2001 :

1. ALOISIO Patrizio ;
2. CERISE Leo ;
3. PIRAS Patrick ;
4. BORGIO Stefano ;

b) Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un assistant administratif (catégorie C du personnel du secteur de la santé), approuvée par l'acte du directeur général n° 312 du 4 juillet 2001 :

1. COTRONEO Michela ;

c) Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur technique professionnel (catégorie D du personnel du secteur de la santé), ingénieur chimiste titulaire d'un certificat d'aptitude professionnelle, approuvée par l'acte du directeur général n° 320 du 9 juillet 2001 :

1. PANONT Devis.

Le directeur général,
Giuseppe JANIN RIVOLIN

N° 269

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional – Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert. Texte intégral.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction des services d'incendie et des secours. Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 44 444 – Fax secteur administratif 01 65 31 718 – e-mail d-sas@regione.vda.it.
2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert.
3. a) *Lieu de livraison* : Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE.

- b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire:*
- LOTTO A) n. 1 furgone cassonato 4x4 – 50 quintali;
- LOTTO B) n. 1 miniescavatore;
- LOTTO C) n. 1 autofurgone polisoccorso 4x4 – 50 quintali;
- LOTTO D) n. 1 veicolo fuoristrada 4x4 – 5 porte e n. 2 veicoli fuoristrada doppia cabina 5 posti + cassone;
- LOTTO E) n. 3 veicoli fuoristrada cabina singola + cassone;
- LOTTO F) n. 1 rimorchio per trasporto materiale e macchine movimento terra – 25 quintali e n. 14 rimorchi leggeri per trasporto materiale.
- c) *Divisione in lotti:* È data facoltà alle Ditte partecipanti di produrre offerta anche per uno solo dei lotti.
4. *Termini di consegna:* LOTTO F: 90 giorni solari consecutivi a decorrere dalla data di ricezione dell'ordinativo. Restanti lotti: 120 giorni solari consecutivi a decorrere dalla data di ricezione dell'ordinativo.
5. a) *Nome e indirizzo del servizio presso il quale si possono richiedere i documenti pertinenti:* Tutta la documentazione relativa al presente bando (testo integrale del bando, capitolato speciale d'appalto, norme di partecipazione alla gara e fac-simile di dichiarazione di cui al successivo punto 11.) potrà essere richiesta alla struttura indicata al punto 1.
- b) *Termine per l'inoltro della richiesta di cui al precedente punto 5a):* 7 giorni prima della scadenza delle offerte.
- c) *Modalità di pagamento dei documenti:* Produzione, all'atto della richiesta dei documenti, di marche da bollo per complessive lire 6.000= relative ai costi di riproduzione.
6. a) *Termine per la ricezione delle offerte (in bollo):* ore 12.00 del giorno 11 settembre 2001.
- b) *Indirizzo al quale devono essere inviate:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza – Direzione servizi antincendio e di soccorso - Comando regionale dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA.
- L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.
7. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* Legale rappresentante delle ditte offerenti.
- b) *Nature et importance de la fourniture :*
- LOT A – 1 fourgon avec benne 4 x 4, 50 quintaux ;
- LOT B – 1 mini excavateur ;
- LOT C – 1 fourgon 4 x 4 destiné aux opérations de secours, 50 quintaux ;
- LOT D – 1 véhicule tout-terrain 4 x 4, 5 portes, et 2 véhicules tout-terrain à double cabine, 5 places + benne ;
- LOT E – 3 véhicules tout-terrain, cabine simple + benne ;
- LOT F – 1 remorque pour le transport de matériel et d'engins de terrassement, 25 quintaux, et 14 petites remorques pour le transport de matériel.
- c) *Découpage en lots :* Les soumissionnaires ont la faculté de présenter des offres pour un ou plusieurs lots.
4. *Délai de livraison :* LOT F : 90 jours solaires consécutifs à compter de la date de réception de la commande ; les autres lots : 120 jours solaires consécutifs à compter de la date de réception de la commande.
5. a) *Retrait de la documentation relative au marché :* Les intéressés peuvent demander la documentation relative au marché visé au présent avis (texte intégral de l'appel d'offres, cahier des charges spéciales, dispositions de participation au marché et fac-similé de la déclaration visée au point 11 du présent avis) à la structure indiquée au point 1 ci-dessus.
- b) *Dernier délai pour demander la documentation visée au point 5.a) du présent avis :* 7 jours avant le délai de dépôt des soumissions.
- c) *Paiement des copies :* Les personnes qui demandent la documentation susdite doivent joindre à leur requête des timbres d'une valeur de 6 000 liras pour couvrir les coûts de reproduction.
6. a) *Délai de dépôt des soumissions (sur papier timbré) :* Le 11 septembre 2001, 12 h.
- b) *Adresse où les soumissions doivent être déposées :* Région autonome Vallée d'Aoste – Direction des services d'incendie et des secours. Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE.
- L'Administration passant le marché n'est pas responsable si les plis non déposés en temps utile, pour quelque motif que ce soit, ne sont pas admis au marché.
7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Le représentant légal de chaque soumissionnaire.

- b) *Data, ora e luogo di apertura:*
- Lotto A: il 17.09.2001 alle ore 09.30;
Lotto B: il 17.09.2001 alle ore 15.00;
Lotto C: il 18.09.2001 alle ore 09.30;
Lotto D: il 18.09.2001 alle ore 15.00;
Lotto E: il 19.09.2001 alle ore 09.30;
Lotto F: il 19.09.2001 alle ore 15.00;
presso la struttura indicata al punto 1.
8. *Cauzione e altre forme di garanzia:* Cauzione definitiva del 5% dell'importo globale di ogni singolo lotto di fornitura, IVA esclusa.
9. *Modalità di finanziamento:* Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33220 e 40841).
10. *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprese:* Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.Lgs. 24.07.92, n. 358, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati.
11. *Informazioni e formalità necessarie:* All'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono produrre un'unica dichiarazione, come da facsimile disponibile, attestante, tra l'altro:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese);
- c) la regolarità, se il concorrente è italiano e con più di 15 dipendenti, con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili;
- d) la denominazione e relativa ubicazione del centro di assistenza autorizzato nell'ambito del territorio regionale (o nell'ambito del kilometraggio consentito dal capitolato speciale d'appalto) che garantirà la fornitura di pezzi di ricambio o l'intervento di riparazione entro otto giorni lavorativi dalla data di richiesta.
12. *Periodo di validità delle offerte:* l'offerente è vincolato alla propria offerta per 120 giorni dalla data ultima fissata per la presentazione delle offerte.
13. *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso rispetto
- b) *Ouverture des plis :*
- LOT A – Le 17 septembre 2001, 9 h 30 ;
LOT B – Le 17 septembre 2001, 15 h ;
LOT C – Le 18 septembre 2001, 9 h 30 ;
LOT D – Le 18 septembre 2001, 15 h ;
LOT E – Le 19 septembre 2001, 9 h 30 ;
LOT F – Le 19 septembre 2001, 15 h ;
à la structure indiquée au point 1. du présent avis.
8. *Cautionnement et autres garanties :* Un cautionnement définitif correspondant à 5% du montant global de chaque lot, IVA exclue, doit être déposé.
9. *Financement :* Crédits inscrits au budget (chap. 33220 – 40841).
10. *Groupement d'entreprises :* Ont vocation à soumissionner les entreprises groupées à titre temporaire aux fins de la participation au marché en question, aux termes des dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
11. *Conditions requises :* Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration (voir fac-similé) attestant à la fois :
- a) L'immatriculation de l'entreprise à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (C.C.I.A.A.) ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998, sous peine d'exclusion ; en cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;
- c) La régularité de l'entreprise vis-à-vis des dispositions relatives au droit au travail des personnes handicapées, si le soumissionnaire est italien et si l'entreprise compte plus de 15 salariés ;
- d) La dénomination et l'adresse du centre d'assistance agréé dans le cadre du territoire régional (ou du périmètre autorisé par le cahier des charges spéciales), qui assurera la fourniture des pièces de rechange ou les réparations nécessaires dans les huit jours ouvrables qui suivent la date de la requête y afférente.
12. *Délai d'engagement:* Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 120 jours à compter du délai de dépôt des soumissions.
13. *Critère d'attribution du marché :* Aux prix les plus bas

agli importi a base d'asta sotto riportati:

- lire 71.000.000 pari a euro 36.668,44 per il lotto A;
- lire 60.000.000 pari a euro 30.987,42 per il lotto B;
- lire 152.000.000 pari a euro 78.501,45 per il lotto C;
- lire 155.000.000 pari a euro 80.050,82 per il lotto D;
- lire 140.000.000 pari a euro 72.303,97 per il lotto E;
- lire 99.000.000 pari a euro 51.129,24 per il lotto F.

Non sono ammesse offerte in aumento.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

14. *Altre indicazioni:* il bando di preinformazione contenente l'indicazione del presente appalto è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale dell'Amministrazione regionale n. 11 in data 6 marzo 2001 e sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 54 in data 6 marzo 2001. Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva.

15. *Data di pubblicazione del presente bando sul Bollettino Ufficiale della Regione:* 07.08.2001.

Responsabile del procedimento amministrativo (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n. 18): Ing. Gian Piero BADINO.

N. 270

Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Bando di gara per l'appalto di servizi di trasporto pubblico locale automobilistico – Art. 7, comma 1, lettera c) D.Lgs. n. 158/1995 – L.R. Valle d'Aosta n. 29/1997 – Procedura ristretta ai sensi dell'art. 12, comma 2, lett. b), D.Lgs. 158/1995.

1. *Ente aggiudicatore:* Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, Direzione Trasporti, Località Grand Chemin 34, 11020 SAINT-CHRISTOPHE. Tel. 0165/272941 Telefax 0165/272933.

2. *Natura dell'appalto:* Categoria di servizio: 2. Servizi di trasporto terrestre; CPC: 712, 7512; CPV 60212100-8

3. *Luogo di esecuzione:* Regione Autonoma Valle d'Aosta.

4. *Oggetto dell'appalto:* progettazione ed esercizio della rete di trasporto pubblico locale automobilistico nel rispetto degli obblighi indicati nel capitolato predisposto dall'Ente

par rapport aux mises à prix fixées comme suit :

- LOT A – 71 000 000 L, soit 36 668,44 Euros ;
- LOT B – 60 000 000 L, soit 30 987,42 Euros ;
- LOT C – 152 000 000 L, soit 78 501,45 Euros ;
- LOT D – 155 000 000 L, soit 80 050,82 Euros ;
- LOT E – 140 000 000 L, soit 72 303,97 Euros ;
- LOT F – 99 000 000 L, soit 51 129,24 Euros ;

Aucune offre à la hausse n'est admise.

En cas d'offre anormalement basse, l'Administration se réserve la faculté de vérifier si le prix offert est convenable.

14. *Indications supplémentaires :* L'avis de pré-information relatif au marché visé au présent avis a été publié au Bulletin officiel de l'Administration régionale n° 11 du 6 mars 2001 et au Journal officiel de la République italienne n° 54 du 6 mars 2001. Une fois le marché visé au présent avis adjugé définitivement, le contrat y afférant sera passé devant notaire.

15. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région :* Le 7 août 2001.

Responsable de la procédure administrative (L n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : Gian Piero BADINO.

N° 270

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Avis d'appel d'offres en vue de l'adjudication du service de transport en commun automobile local – (art. 7, 1^{er} alinéa, lettre c), du décret législatif n° 158/1995 ; LR n° 29/1997). Procédure restreinte au sens de l'art. 12, 2^e alinéa, lettre b), du décret législatif n° 158/1995.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Direction des transports – 34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 27 29 41 – Fax 01 65 27 29 33.

2. *Nature du marché :* Catégorie de service : 2. Services de transport terrestre ; CPC : 712, 7512 ; CPV 60212100-8.

3. *Lieu d'exécution :* Région autonome Vallée d'Aoste.

4. *Objet du marché :* Conception et exécution du service de transport en commun automobile local, dans le respect des obligations visées au cahier des charges spéciales éla-

Affidante e con obiettivi di sviluppo dell'efficacia e della qualità del servizio. I ricavi della vendita dei titoli di viaggio sono attribuiti all'impresa affidataria.

Il servizio oggetto della gara è suddiviso in sei lotti, per ognuno dei quali la Regione indica la percorrenza minima e massima annua dei servizi di linea sulle relazioni a carattere regionale e comunale individuate dal Piano di bacino di traffico e l'importo annuo a base di gara, che si intende al netto di IVA. In ognuno dei lotti possono essere compresi collegamenti e linee per i quali la Regione autorizza l'effettuazione dei servizi di linea con le modalità innovative di cui agli articoli 58 e 59 della L.R. 29/1997.

boré par l'Administration passant le marché et dans une optique d'amélioration de l'efficacité et de la qualité du service. Les recettes découlant de la vente des titres de voyage sont du ressort de l'entreprise adjudicataire.

Le service faisant l'objet du marché visé au présent avis est réparti en six lots. Pour chacun d'entre eux, la Région indique les kilométrages annuels minimums et maximums des services publics réguliers compte tenu des liaisons régionales et communales visées au plan des déplacements urbains et non urbains, ainsi que la mise à prix annuelle, IVA exclue. Chaque lot peut comprendre des liaisons et des lignes pour lesquelles la Région autorise l'exécution de services réguliers aux termes des articles 58 et 59 de la LR n° 29/1997.

Lotto	Percorrenza minima servizi di linea (veiture*km)	Percorrenza massima servizi di linea (veiture*km)	Importo annuo a base di gara (EURO)
1 Fondo Valle e Linea Aosta/Caselle	994.135	1.022.000	1.495.101,98
2 Alta Valle	1.050.720	1.100.000	2.060.448,09
3 Centro Valle	1.043.510	1.080.000	2.239.784,51
4 Aosta e cintura	1.571.660	1.600.000	3.629.086,78
5 Bassa Valle	1.111.024	1.160.000	2.223.459,53
6 Media Valle	549.460	575.000	908.639,24

<i>Lot</i>	<i>Kilométrage minimum des services réguliers (véhicules*km)</i>	<i>Kilométrage maximum des services réguliers (véhicules*km)</i>	<i>Mise à prix annuelle (euros)</i>
1 Vallée principale et liaison Aoste/Caselle	994 135	1 022 000	1 495 101,98
2 Haute vallée	1 050 720	1 100 000	2 060 448,09
3 Vallée centrale	1 043 510	1 080 000	2 239 784,51
4 Aoste et agglomérations limitrophes	1 571 660	1 600 000	3 629 086,78
5 Basse vallée	1 111 024	1 160 000	2 223 459,53
6 Moyenne vallée	549 460	575 000	908 639,24

In aggiunta ai servizi di linea l'appalto comprende, per ogni lotto, una quota di servizi integrativi, previsti dagli artt. 54, 55, 57 della L.R. 29/1997, individuati annualmente dalla Giunta Regionale, nella quantità indicativa, per il primo anno di affidamento, riportata per ogni lotto in tabella:

En sus des services réguliers, le marché comprend, pour chaque lot, des services complémentaires, au sens des articles 54, 55 et 57 de la LR n° 29/1997, définis chaque année par le Gouvernement régional. Au titre de la première année, la quantité indicative établie pour chaque lot est indiquée au tableau ci-après :

Lotto	Chilometri servizi integrativi richiesti
1 Fondo Valle	370.060
2 Alta Valle	0
3 Centro Valle	45.673
4 Aosta e cintura	22.275
5 Bassa Valle	158.655
6 Media Valle	0

Il corrispettivo per i servizi integrativi è dato dal rapporto tra l'offerta economica per i servizi di linea e le vetture*km previste per detti servizi dal programma di esercizio dell'Impresa Affidataria. Tale corrispettivo può essere maggiorato per i servizi di cui agli artt. 54 e 55 della L.R. 29/1997 nella misura massima prevista da detti articoli ed è dovuto, per i servizi di cui all'art. 57 della L.R. 29/1997 dalla Regione nella misura del 50%.

5. *Cumulabilità dei lotti*: è consentita la partecipazione per uno o più lotti, fino ad un massimo di tre. Nel caso di partecipazione contemporanea di una Impresa e di Società da questa controllate è ammessa la partecipazione per un numero complessivo massimo di quattro lotti.

6. *Durata*: sei anni a decorrere dal 01.01.2002, con rinegoziazione nei termini precisati dal capitolato ed eventuale rinnovo fino ad ulteriori tre anni.

7. *Indicizzazione*: il corrispettivo viene aggiornato annualmente in misura corrispondente al tasso di inflazione rilevato sulla base dell'indice ISTAT dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati, utilizzando come parametro l'indice su base annua misurato con riferimento al mese di ottobre. L'aggiornamento del corrispettivo si applica dal gennaio dell'anno successivo al primo. Il pagamento del corrispettivo verrà effettuato con le modalità stabilite dal capitolato.

8. *Contratto di servizio*: i rapporti tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Impresa Affidataria saranno regolati mediante contratto di servizio.

9. *Impegni dell'Impresa Affidataria connessi al bando di gara*:

- prendere in carico, ai sensi, nei termini e con le forme previste dalla L.R. 29/1997, il personale del concessionario uscente che questi non intenda mantenere alle proprie dipendenze;
- presentare, nei termini stabiliti dalla L.R. 29/1997, proposta irrevocabile di acquisto delle attrezzature fisse e

Lot	Kilomètres relatifs aux services complémentaires requis
1 Vallée principale	370 060
2 Haute vallée	0
3 Vallée centrale	45 673
4 Aoste et agglomérations limitrophes	22 275
5 Basse vallée	158 655
6 Moyenne vallée	0

La somme à payer pour les services complémentaires est donnée par le rapport entre l'offre pour les services régalières et les véhicules*km prévus pour ces derniers par le plan d'exécution de l'adjudicataire. Ladite somme peut être majorée comme suit : pour les services visés aux articles 54 et 55 de la LR n° 29/1997, conformément aux dispositions desdits articles ; pour les services visés à l'art. 57 de ladite loi, à raison de 50 p. 100.

5. *Cumul des lots* : Les entreprises intéressées peuvent soumissionner à trois lots maximum. Lorsqu'une entreprise participe au marché en même temps qu'une société qu'elle contrôle, les lots concernés peuvent être au nombre de quatre.

6. *Durée du contrat* : six ans à compter du 1^{er} janvier 2002, avec une nouvelle négociation aux termes des dispositions du cahier des charges spéciales et un éventuel renouvellement de trois ans maximums.

7. *Indexation* : La rémunération est actualisée chaque année conformément au taux d'inflation fixé à partir de l'indice ISTAT des prix à la consommation pour les familles d'ouvriers et d'employés (indice annuel se rapportant au mois d'octobre). L'actualisation de la rémunération a lieu à compter du mois de janvier de la deuxième année du contrat. La rémunération en cause est versée suivant les modalités prévues par le cahier des charges.

8. *Contrat de service* : Les rapports entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'adjudicataire sont réglés par un contrat de service.

9. *L'adjudicataire s'engage à* :

- Embaucher, aux termes des dispositions de la LR n° 29/1997, les personnels du concessionnaire sortant que celui-ci n'entend pas garder à son service ;
- Présenter, aux termes des dispositions de la LR n° 29/1997, une proposition irrévocable d'achat des ins-

degli impianti di proprietà del concessionario uscente riferibili alla concessione esistente. Il subentrante ha il diritto di prelazione sulle attrezzature mobili ed il materiale rotabile di proprietà del concessionario uscente che questi intenda vendere entro il termine stabilito dalla L.R. 29/1997.

- c) rilevare ed installare le apparecchiature necessarie per il sistema integrato di gestione tariffaria previsto dalla L.R. 29/1997. È altresì tenuta a concorrere al sostenimento degli oneri gestionali del Centro di gestione del sistema tariffario integrato.

10. *Varianti*: non sono autorizzate varianti rispetto alle specifiche di offerta indicate nel capitolato.

11. *Requisiti di ammissione*:

11.1. Capacità giuridica e morale:

- a) assenza di stato di fallimento, di liquidazione, di amministrazione controllata, di concordato preventivo o altra situazione equivalente, già dichiarato nel corso dell'ultimo quinquennio o in corso di dichiarazione, o di sospensione dell'attività commerciale;
- b) assenza di condanna, con sentenza passata in giudicato, per qualsiasi reato che incida sulla moralità professionale o per delitti finanziari;
- c) adempimento degli obblighi relativi al pagamento delle imposte e tasse e dei contributi previdenziali ed assistenziali;
- d) presentazione di informazione antimafia per il legale rappresentante, i soci accomandatari di società in accomandita per azioni, i membri del consiglio di amministrazione e, nel caso di consorzio, tutti i consorziati con una partecipazione superiore al 10% e quelli per conto dei quali il consorzio opera in modo esclusivo con la Pubblica Amministrazione;
- e) assenza di situazione di controllo tra il concorrente ed altri partecipanti ai singoli lotti.

L'ammissione è esclusa per il concorrente che si renda colpevole di false dichiarazioni nel fornire le informazioni sopra indicate o abbia commesso errori gravi nell'esercizio dell'attività professionale o a carico del quale siano accertate situazioni di negligenza e malafede in precedenti esecuzioni negoziali.

Le cause di esclusione possono essere accertate dall'Amministrazione aggiudicatrice con qualsiasi mezzo di prova, anche in un momento successivo alla trasmissione della lettera d'invito, ma antecedentemente all'aggiudicazione della gara.

11.2. Capacità tecnica e professionale:

tallations et des équipements fixes relatifs à la concession en cours. Par ailleurs, il bénéficie du droit de préemption sur les équipements mobiles et le matériel roulant que le concessionnaire sortant entend vendre dans le délai fixé par la LR n° 29/1997 ;

- c) Racheter et installer les appareils nécessaires au fonctionnement du système intégré de gestion des tarifs prévu par la LR n° 29/1997. Il est par ailleurs tenu de concourir aux frais d'exploitation du centre de gestion du système tarifaire intégré.

10. *Modifications* : Aucune modification n'est admise par rapport aux dispositions établies par le cahier des charges au sujet de l'offre.

11. *Conditions requises* :

11.1. Conditions juridiques et morales :

- a) Ne pas se trouver dans un état de faillite, liquidation, administration contrôlée, concordat préventif ou dans une situation équivalente, déjà déclaré au cours des cinq dernières années ou en cours de déclaration, ou de suspension de l'activité commerciale ;
- b) Ne pas avoir été condamné, avec jugement ayant force de chose jugée, pour quelque délit que ce soit compromettant sa moralité professionnelle ou pour des délits d'ordre financier ;
- c) Avoir rempli les obligations relatives au paiement des impôts et des taxes, ainsi que des cotisations de sécurité sociale ;
- d) Présenter une déclaration antimafia relative au représentant légal ; aux associés commanditaires et aux membres du conseil d'administration, en cas de société en commandite par actions ; en cas de consortium, ladite déclaration doit concerner tous les membres dont la participation s'élève à plus de 10 p. 100 et ceux que le consortium représente à titre exclusif dans ses rapports avec l'administration publique ;
- e) Ne pas contrôler les autres sociétés qui participent au marché et ne pas en être contrôlées.

Le soumissionnaire dont les déclarations s'avèrent être mensongères est exclu du marché, ainsi que celui qui a commis de graves fautes professionnelles ou qui a été jugé coupable de négligence et de mauvaise foi lors de marchés publics précédents.

Les causes d'exclusion peuvent être constatées, par tout moyen, par l'administration passant le marché, même après l'envoi de la lettre d'invitation, à condition que ce soit avant l'attribution du marché.

11.2. Conditions techniques et professionnelles :

- a) iscrizione nel registro della C.C.I.A.A. o equivalente;
- b) esperienza di esercizio di servizi di trasporto passeggeri su gomma, dimostrata mediante l'elenco dei servizi prodotti durante gli ultimi tre anni, con indicazione, per ogni anno, dei servizi di linea, per i quali dovranno essere fornite le vetture*km prodotte, il luogo di prestazione, l'Autorità che li ha autorizzati, i periodi di effettuazione, i ricavi d'esercizio e gli eventuali contributi o corrispettivi, e di quelli non di linea, relativamente ai quali dovrà essere fornito il dato globale annuo dei chilometri di servizio venduti e del relativo fatturato. Per ottenere l'ammissione alla gara è necessario aver esercitato negli ultimi tre anni, per ogni anno, servizi di trasporto passeggeri per un ammontare non inferiore al 80% delle vetture*Km relative ai lotti per i quali si intende concorrere. La quota esercitata di trasporti di linea deve, in ogni caso, essere pari ad almeno il 60% delle vetture*Km relative ai lotti per i quali si intende concorrere.
- c) possesso del requisito dell'idoneità professionale all'esercizio della professione di trasportatore di viaggiatori su strada, ai sensi dell'art. 6 del DM 20.12.1991, n.448.

11.3. Capacità finanziaria ed economica da dimostrare con:

- a) bilanci approvati oppure dichiarazione da cui risulti per ciascuno degli ultimi tre esercizi, un fatturato, comprese eventuali contribuzioni pubbliche, relativo all'attività svolta per il trasporto di persone almeno pari all' 80% dell'importo annuo a base di gara dei lotti per i quali il partecipante concorre;
- b) dichiarazioni bancarie di affidamento per un importo corrispondente al 5 % del corrispettivo annuo a base di gara dei lotti per cui il partecipante concorre.

Il possesso dei requisiti deve essere dimostrato, salvo che nei casi in cui siano specificate modalità diverse, alternativamente mediante certificato rilasciato dall'ufficio competente o autocertificazione, nel rispetto degli obblighi previsti dal D.P.R. 403/1998 e dal regolamento 16 ottobre 1998 attuativo dell'articolo 1 della legge 127/1997.

L'amministrazione aggiudicatrice può invitare le imprese concorrenti a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

12. *Riunioni di imprese*: sono ammesse imprese riunite o che dichiarino di volersi riunire nelle forme previste dall'art.23 del D.Lgs.158/1995. Deve essere allegato alla domanda di partecipazione l'elenco dei membri ed indicate, nell'offerta, le parti del servizio appaltato che ciascun membro si incarica di effettuare. Il mandato collettivo con rappresentanza deve essere conferito all'impresa capogruppo

- a) Être immatriculé à la CCIAA ou à un organisme équivalent ;
- b) Avoir acquis de l'expérience dans le cadre du service de transport automobile de passagers, documentée par la liste des services effectués au cours des trois dernières années. Les services réguliers effectués chaque année doivent être indiqués, ainsi que le kilométrage effectué, le lieu de la prestation, l'instance qui l'a autorisée, les périodes concernées, les recettes, les subventions ou les rémunérations éventuelles. Quant aux services non réguliers, le kilométrage annuel des services vendus doit être produit, ainsi que les factures y afférentes. Pour être admis au marché, il faut avoir effectué, au cours des trois dernières années et au titre de chaque année, des services de transport de passagers pour un montant non inférieur à 80 p. 100 du kilométrage relatif aux lots concernés. La part relevant des transports réguliers doit, en tout cas, correspondre au moins à 60 p. 100 du kilométrage relatif aux lots concernés ;
- c) Justifier de l'aptitude à l'exercice de la profession de transporteur de passagers sur route, au sens de l'art. 6 du DM n° 448 du 20 décembre 1991.

11.3. Conditions financières et économiques :

- a) Disposer de budgets approuvés ou de déclarations attestant, pour les trois derniers exercices, un chiffre d'affaires, relatif à l'activité exercée dans le secteur du transport des personnes et comprenant les éventuelles aides publiques reçues, correspondant à 80 p. 100 au moins de la mise à prix annuelle des lots concernés ;
- b) Présenter des déclarations délivrées par des banques attestant la constitution d'un cautionnement s'élevant à 5 p. 100 de la mise à prix annuelle des lots concernés.

Sans préjudice des autres modalités éventuellement précisées, le soumissionnaire doit prouver qu'il justifie des conditions requises par un certificat délivré par le bureau compétent ou par une déclaration sur l'honneur, dans le respect des obligations prévues par le DPR n° 403/1998 et par le règlement du 16 octobre 1998 portant application de l'article 1^{er} de la loi n° 127/1997.

L'administration passant le marché a la faculté d'inviter les soumissionnaires à fournir des éclaircissements quant au contenu des certificats, documents et déclarations présentés.

12. *Groupements d'entreprises* : Ont vocation à participer au marché les entreprises groupées ou qui déclarent vouloir se grouper selon les formes prévues à l'art. 23 du décret législatif n° 158/1995. La liste des membres du groupement doit être annexée à la demande de participation et les parties du service que chaque membre se charge d'assurer doivent être indiquées dans l'offre. Le mandat collectif

antecedentemente alla formulazione dell'offerta.

La contemporanea richiesta di partecipazione per uno stesso lotto di una stessa impresa singolarmente e in associazione comporta l'esclusione dalla gara di tutte le imprese associate.

Nel caso di RTI, i requisiti di capacità tecnica ed economica dovranno essere posseduti dall'impresa mandataria in misura non inferiore al 40% e da ciascun mandante in misura non inferiore al 20% di quanto richiesto cumulativamente.

In ogni caso i requisiti posseduti dal complesso delle imprese riunite devono essere almeno pari a quelli globalmente richiesti dal soggetto aggiudicatore.

Nel caso in cui un concorrente intenda presentare offerte per uno o più lotti nell'ambito di una riunione di imprese e per altri singolarmente, questi deve segnalare nella domanda la sua partecipazione a tutti i lotti, ai fini della verifica del possesso dei requisiti e del rispetto dei limiti di cumulabilità dei lotti.

13. *Subaffidamento*: è consentito, nel rispetto di quanto stabilito dall'articolo 21 del D.Lgs.158/1995, entro il limite del 20% della percorrenza minima dei servizi di linea a base di gara, previa autorizzazione, concessa dall'Ente affidante in funzione dei requisiti posseduti dal sub-affidatario, ferma restando la responsabilità del sub-affidante.

14. *Domande di partecipazione*: le domande, sottoscritte da un legale rappresentante, dovranno pervenire in busta sigillata, firmata sui lembi di chiusura e regolarmente affrancata anche nel caso di consegna a mano. Sulla busta dovrà essere indicato: «Domanda di partecipazione alla procedura ristretta per l'esercizio del servizio di trasporto pubblico locale automobilistico nel/i sub-bacino/i _____». Le domande dovranno essere corredate della documentazione richiesta ai punti 11.1, 11.2, e 11.3 del presente bando e potranno essere redatte in lingua italiana o francese.

15. *Termine per la ricezione delle domande di partecipazione*: entro le ore 16.00 del 22 agosto 2001 presso Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti - Direzione Trasporti, Loc. Grand Chemin 34 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

16. *Termine entro il quale saranno spediti gli inviti a presentare l'offerta*: quarantacinque giorni dal termine di ricevimento delle domande di partecipazione.

17. *Cauzioni e garanzie*: le imprese invitate dovranno costituire una cauzione provvisoria, nelle forme consentite, pari al 3% dell'importo annuo a base di gara dei lotti per i quali intendono partecipare, a garanzia dell'offerta.

Le Imprese Aggiudicatrici, a garanzia della prestazione,

de représentation doit être conféré à l'entreprise mandataire avant la présentation de l'offre.

L'entreprise qui demande de soumissionner à un lot à titre individuel et en association avec d'autres entreprises est exclue du marché, ainsi que toutes les entreprises associées.

En cas d'entreprises groupées à titre temporaire, les conditions techniques et économiques requises doivent être remplies par l'entreprise mandataire à raison de 40 p. 100 minimum et par les autres entreprises à raison de 20 p. 100 minimum.

En tout état de cause, dans l'ensemble, les entreprises groupées doivent réunir 100 p. 100 des conditions requises.

Si une entreprise entend soumissionner à un ou à plusieurs lots dans le cadre d'un groupement et à d'autres lots à titre individuel, elle doit le signaler dans sa demande de participation, aux fins de la vérification des conditions requises et du respect des limites de cumul des lots.

13. *Sous-traitance* : Le service en cause peut être sous-traité, dans le respect des dispositions de l'article 21 du décret législatif n° 158/1995, dans la limite de 20 p. 100 du kilométrage minimum des services réguliers valant mise à prix et sur autorisation accordée par l'administration passant le marché en fonction des conditions remplies par le sous-traitant et sans préjudice de la responsabilité incombant à l'adjudicataire.

14. *Demande de participation* : Les demandes de participation, signées par le représentant légal du soumissionnaire, doivent parvenir sous pli scellé, signé sur les bords de fermeture et régulièrement timbré, même s'il est déposé directement. Ledit pli doit porter la mention : « Demande de participation au marché restreint en vue de l'attribution du service de transport collectif automobile local au titre du/des périmètre(s) _____ ». Les demandes de participation doivent être assorties de la documentation requise aux points 11.1, 11.2 et 11.3 du présent avis et peuvent être rédigées en italien ou en français.

15. *Délai de réception des demandes de participation* : Au plus tard le 22 août 2001, 16 heures, à l'adresse suivante : Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports - Direction des transports - 34, Grand-Chemin - 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

16. *Délai d'envoi des invitations à soumissionner* : Au plus tard le quarante-cinquième jour qui suit le délai de réception des demandes de participation.

17. *Cautionnements et garanties* : Les entreprises invitées sont tenues de déposer, selon les formes autorisées, un cautionnement provisoire s'élevant à 3 p. 100 de la mise à prix annuelle des lots auxquels elles entendent soumissionner, à titre de garantie pour ce qui est de l'offre.

Les entreprises adjudicatrices sont tenues de compléter

dovranno integrare le cauzioni versate fino ad una somma pari al 15% dell'importo annuo a base di gara dei lotti aggiudicati.

18. *Criteri di aggiudicazione:* L'aggiudicazione della gara avverrà a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 24, comma 1, lett. b), del D.Lgs 17.03.95 n. 158. La Regione si riserva la facoltà di procedere all'aggiudicazione qualora pervenga anche un'unica offerta. La gara non sarà invece aggiudicata nel caso in cui nessuna delle imprese concorrenti presenti un'offerta idonea a rispondere alle esigenze dell'Amministrazione. Non sono ammesse offerte in aumento.

19. *Riferimenti normativi:* L.R. 29/1997, L.R. 15/1995, L.R. 10/2000, Piano di bacino di traffico, approvato con delibera del Consiglio Regionale n.921/XI del 21.10.1999.

20. *Data di pubblicazione:* Bando trasmesso all'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee il 18.07.2001.

Data di ricezione: 18.07.2001.

Pubblicato sul sito internet /trasporti

Responsabile del procedimento: ing. Antonio POLLANO, Direttore della Direzione Trasporti dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e trasporti.

Il Direttore
POLLANO

Il Coordinatore
BOGLIONE

N. 271

Comune di CHAMPORCHER – Frazione Castello, n. 1 – 11020 CHAMPORCHER (AO) – tel. n. 0125.37106 – fax n. 0125.37278.

Estratto avviso d'asta per la vendita di bene immobile.

Si rende noto che, in esecuzione della determina del Segretario Comunale n. 30 del 17.07.2001, nella sede municipale, in CHAMPORCHER, Fraz. Castello n. 1, dinanzi al Dirigente-Segretario comunale, si procederà alla vendita all'incanto del seguente immobile comunale, nel giorno 29 agosto 2001.

Descrizione bene immobile: sito in questo Comune in Frazione Gontier – Immobile comunale denominato «Ex Eca» – classe A7, con annesso piccolo appezzamento di terreno, il tutto situato al Foglio 28, particelle 391, 636, 735 come risulta da perizia e planimetrie redatte dallo studio tecnico associato Bi.TEC. a disposizione degli interessati presso l'ufficio tecnico comunale.

les cautionnements déposés jusqu'à concurrence de 15 p. 100 de la mise à prix annuelle des lots attribués, à titre de garantie pour ce qui est de la prestation.

18. *Critère d'adjudication :* Le marché est attribué à l'entreprise qui présente l'offre la plus avantageuse, au sens de l'art. 24, 1^{er} alinéa, lettre b), du décret législatif n° 158 du 17 mars 1995. La Région se réserve la faculté de procéder à l'adjudication même si une seule offre est déposée. Par contre, le marché n'est pas attribué si les offres présentées ne répondent pas aux exigences de l'Administration. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

19. *Dispositions législatives :* LR n° 29/1997, LR n° 15/1995, LR n° 10/2000, plan des déplacements urbains et non urbains approuvé par la délibération du Conseil régional n° 921/XI du 21 octobre 1999.

20. *Date de publication :* Le présent avis a été transmis au Bureau des publications officielles des Communautés européennes le 18 juillet 2001.

Date de réception : Le 18 juillet 2001.

Publié sur le site internet .

Responsable de la procédure : M. Antonio POLLANO, directeur des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Le directeur,
Antonio POLLANO

Le coordinateur,
Giorgio BOGLIONE

N° 271

Commune de CHAMPORCHER – 1, hameau du Château – 11020 CHAMPORCHER – tél. 01 25 37 106 – fax 01 25 37 278.

Extrait d'un avis d'adjudication aux enchères portant sur la vente d'un bien immeuble.

Avis est donné du fait qu'en application de l'acte de la secrétaire communale n° 30 du 17 juillet 2001, le 29 août 2001, à la maison communale de CHAMPORCHER (1, hameau du Château), devant la directrice/secrétaire communale, il sera procédé à la vente aux enchères de l'immeuble propriété de la Commune indiqué ci-après.

Description : Immeuble propriété de la Commune dénommé « Ex Eca » (classe A7) plus petit fonds de terre, situés au hameau de Gontier, dans la commune de CHAMPORCHER et inscrits à la Feuille 28, parcelles 391, 636 et 765, conformément à l'expertise et aux cartes planimétriques rédigées par le cabinet technique Bi.TEC et à la disposition des intéressés au Bureau technique communal.

L'immobile verrà alienato nello stato di fatto e di diritto in cui si trova.

Criterio di aggiudicazione: asta pubblica a mezzo di gara per pubblico banditore e a viva voce ai sensi dell'art. 79 del R.D. 23.05.1924, n. 827.

Prezzo a base d'asta: Lire 180.600.000 (EURO 93.272,11).

Aumento minimo: Lire 5.000.000 (EURO 2.582,28).

Saranno ammesse solo offerte in aumento. La misura dell'offerta in aumento deve essere almeno pari a quella sopra indicata nelle premesse o in misura pari ad un suo multiplo. Non sono ammesse offerte in ribasso.

Cauzione del 20%: Lire 36.120.000 (EURO 18.654,42) mediante deposito cauzionale provvisorio infruttifero da effettuarsi presso la Tesoreria Comunale (Istituto Bancario San Paolo di Torino – Agenzia di Donnas).

Responsabile del procedimento: Dott.ssa Anna Luigia FRANCIONE, Segretario comunale.

La domanda di partecipazione in carta legale, come da fac-simile predisposto e a disposizione presso gli uffici comunali, deve pervenire all'ufficio protocollo entro le ore 12,00 del giorno 28 agosto 2001 e deve indicare le generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente, il regime patrimoniale e legale della famiglia ed avere allegati la documentazione prevista dall'art. 2 e 3 delle condizioni di vendita riportate sull'avviso d'asta integrale.

Le istanze possono essere presentate ai sensi di quanto disposto dall'art. 3 delle condizioni di vendita riportate sull'avviso d'asta integrale.

L'asta rimarrà aperta un'ora e se, entro tale termine, non verranno presentate offerte, sarà dichiarata deserta.

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato domande di partecipazione non conformi all'avviso di gara oppure non abbiano provveduto al versamento del deposito cauzionale nelle forme previste dall'avviso. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito.

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato la migliore offerta in aumento.

L'aggiudicazione è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative ed ha effetto solo dopo il versamento del corrispettivo e la stipula del rogito notarile che dovrà avvenire entro 120 giorni dall'asta, trascorsi i quali l'aggiudicazione è revocata e la cauzione incamerata dal comune a titolo di risarcimento danni.

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in

L'immeuble en cause sera aliéné dans l'état de fait et de droit dans lequel il se trouve.

Critère d'adjudication : Enchères publiques avec commissaire-priseur et de vive voix au sens de l'art. 79 du DR n° 827 du 23 mai 1924 ;

Mise à prix : 180 600 000 L (93 272,11 Euros).

Hausse minimale : 5 000 000 L (2 582,28 Euros).

Seules les offres à la hausse sont admises. Le montant des offres à la hausse doit correspondre à la somme indiquée ci-dessus ou à un multiple de ladite somme. Les offres au rabais ne sont pas admises.

Cautionnement de 20% : 36 120 000 L (18 654,42 Euros) : un cautionnement provisoire improductif doit être déposé à la trésorerie communale (*Istituto Bancario San Paolo di Torino – Agenzia di Donnas*).

Responsable de la procédure : Anna Luigia FRANCIONE, secrétaire communale.

Les demandes de participation, rédigées sur papier timbré selon le fac-similé que les intéressés peuvent obtenir aux bureaux communaux, doivent parvenir au Bureau de l'enregistrement au plus tard le 28 août 2001, 12 heures. Elles doivent porter le nom et prénom(s) du soumissionnaire, son code fiscal et le régime patrimonial et légal de sa famille et être assorties de la documentation prévue par les articles 2 et 3 des conditions de vente visées à l'avis intégral d'adjudication aux enchères.

Lesdites demandes doivent être présentées aux termes des dispositions de l'art. 3 des conditions de vente visées à l'avis intégral d'adjudication aux enchères.

La séance dure une heure ; si aucune enchère n'est proposée dans ledit laps de temps, aucun adjudicataire n'est désigné.

Les soumissionnaires dont la demande de participation n'est pas conforme aux dispositions de l'avis d'adjudication et ceux qui n'ont pas versé le cautionnement selon les formes prévues par ledit avis sont exclus du marché. Ladite exclusion ne donne droit à aucune indemnisation ni à aucun remboursement, si ce n'est la restitution du cautionnement.

Le marché sera attribué au plus offrant.

L'adjudication est subordonnée à la constatation de l'absence de toute cause susceptible de l'empêcher et déploie ses effets uniquement après le versement de la somme due et la passation du contrat devant notaire, qui doit avoir lieu dans les 120 jours qui suivent la date des enchères. Passé ledit délai, l'adjudication est révoquée et le cautionnement confisqué par la commune à titre de dédommagement.

L'adjudicataire doit verser toute la somme due à la tré-

un'unica soluzione dedotto il deposito cauzionale versato a garanzia dell'offerta, almeno due giorni lavorativi precedenti il rogito notarile nelle casse della Tesoreria Comunale.

Tutte le imposte, tasse, onorari, spese notarili ed ogni altra spesa accessoria sono a carico dell'aggiudicatario, salvo quanto espressamente previsto dalla legge a carico del venditore. L'amministrazione comunale si riserva la scelta del notaio.

Ai concorrenti che non risulteranno aggiudicatari sarà restituito il deposito cauzionale infruttifero.

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi per informazioni all'ufficio di segreteria comunale e per eventuali sopralluoghi all'ufficio tecnico comunale durante l'orario d'ufficio telefonando al numero 0125/37106.

Si precisa che i dati personali forniti dagli istanti saranno raccolti presso l'Amministrazione Comunale per le finalità della gara in oggetto, ai sensi dell'art. 10, primo comma, della Legge 675/1996.

Il Segretario comunale
FRANCIONE

N. 272

Comune di LA SALLE.

Bando di pubblico concorso per soli titoli per la concessione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 2 in data 9 marzo 2001 con la quale veniva approvato il Regolamento per la disciplina del trasporto di persone mediante autoservizi pubblici non di linea;

Visto in particolare l'art. 4, modificato con deliberazione consiliare n. 46 in data 27 dicembre 2000, che prevede per questo Comune n. 0 licenze per taxi e n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente;

Vista la legge 15 gennaio 1992, n. 21;

Vista la legge regionale 9 agosto 1994, n. 42;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;

rende noto

è indetto pubblico concorso per titoli per la concessione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente. Gli interessati dovranno inoltrare apposita domanda, in carta legale, indirizzata al Comune di LA

sorerie communale, déduction faite du montant du cautionnement déposé à titre de garantie lors de l'offre, deux jours ouvrables au moins avant la date de l'acte notarié.

Les impôts, taxes, honoraires, frais de notaire, ainsi que toutes autres dépenses accessoires sont à la charge de l'adjudicataire, sauf les dépenses relevant du vendeur aux termes de la loi. L'administration communale se réserve le droit de choisir le notaire.

Le cautionnement improductif versé par les soumissionnaires non adjudicataires leur est restitué.

Les personnes intéressées peuvent demander tout renseignement complémentaire au secrétariat de la commune de Champorcher et contacter le Bureau technique communal pour une éventuelle visite des lieux (téléphoner pendant les heures d'ouverture des bureaux : 01 25 37 106).

Les informations personnelles fournies par les soumissionnaires à l'Administration communales ne seront utilisées qu'aux fins de la passation du marché en cause, au sens du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 675/1996.

La secrétaire communale,
Anna Luigia FRANCIONE

N° 272

Commune de LA SALLE.

Avis de concours sur titres en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 2 du 9 mars 2001 approuvant le règlement du service non régulier de transport de personnes au moyen de véhicules publics ;

Vu notamment l'article 4 dudit règlement, modifié par la délibération du Conseil communal n° 46 du 27 décembre 2000, qui établit que la commune de LA SALLE ne peut délivrer aucune licence d'exercer la profession de chauffeur de taxi et qui fixe à 1 le nombre d'autorisation pouvant être accordées pour la location de véhicules avec chauffeur ;

Vu la loi n° 21 du 15 janvier 1992 ;

Vu la loi régionale n° 42 du 9 août 1994 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998,

informe

qu'un concours, sur titres, a été lancé en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur acte de candidature, rédigé sur papier timbré, au

SALLE, che dovrà pervenire all'ufficio protocollo comunale entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 10 settembre 2001.

Le domande pervenute oltre tale termine non saranno prese in considerazione dalla competente commissione di concorso. Nella domanda i candidati dovranno indicare, sotto la loro personale responsabilità i seguenti dati:

1. generalità (cognome, nome, data e luogo di nascita, cittadinanza, residenza, titolo di studio e codice fiscale);
2. iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta tenuto presso il Servizio regionale competente;
3. di essere proprietario del veicolo per il quale è stata richiesta la licenza o l'autorizzazione, o di averne la disponibilità in leasing;
4. di avere la sede o la disponibilità di rimessa (presso cui possono essere effettuate le prenotazioni del servizio di trasporto) adatti al ricovero dei veicoli ed alla loro manutenzione nel Comune che rilascia l'autorizzazione;
5. espressa dichiarazione da cui risulti l'impegno a non effettuare altra attività lavorativa che limiti il regolare svolgimento del servizio;
6. dichiarazione di non essere affetto da malattia incompatibile con l'esercizio del servizio;
7. eventuali titoli di preferenza secondo quanto previsto dal vigente regolamento comunale;
8. di non essere incorso in condanne a pene che comportino l'interdizione da una professione o da un'arte o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi presso qualsiasi impresa, salvo che sia intervenuta riabilitazione a norma degli artt. 178 e seguenti del c.p.;
9. di non essere incorso in provvedimenti adottati ai sensi delle leggi 27 dicembre 1956 n. 1423, 31 maggio 1965, n. 575, 13 settembre 1972, n. 646, 12 ottobre 1982, n. 726 e successive modificazioni ed integrazioni;
10. di non essere stato dichiarato fallito senza che sia intervenuta cessazione dello stato fallimentare a norma di legge;
11. di non essere incorso, nel quinquennio precedente la domanda, in provvedimenti di revoca o decadenza di precedente licenza/autorizzazione di esercizio anche se da parte di altri comuni;
12. di non essere incorso in una o più condanne, con sentenze passate in giudicato, per delitti non colposi, a pene restrittive della libertà personale per un periodo, complessivamente superiore ai 2 anni e salvi i casi di riabilitazione;

bureau de l'enregistrement de la commune de LA SALLE au plus tard le 10 septembre 2001, 12 h.

Les actes de candidature parvenus après ladite date ne sont pas pris en compte par le jury du concours. Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

1. Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, citoyenneté, résidence, titre d'études, ainsi que leur code fiscal ;
2. Qu'ils sont immatriculés au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, dont la tenue est du ressort du service régional compétent ;
3. Qu'ils sont propriétaires du véhicule pour lequel ils demandent l'autorisation, ou qu'ils l'ont achetée en leasing ;
4. Qu'ils disposent d'un siège ou d'un garage dans la commune qui délivre l'autorisation en cause, que les réservations afférentes au service de transport peuvent y être effectuées et que les véhicules peuvent y être garés et entretenus ;
5. Qu'ils s'engagent à ne pas effectuer d'autres activités susceptibles de limiter le déroulement normal du service en cause ;
6. Qu'ils ne sont pas atteints d'une maladie incompatible avec l'exercice du service en cause ;
7. Les titres leur attribuant un droit de préférence aux termes du règlement communal en vigueur ;
8. Qu'ils n'ont subi aucune condamnation à une peine comportant l'interdiction d'exercer une profession ou un art ou l'incapacité de gérer une entreprise, sauf en cas de réhabilitation au sens des articles 178 et suivants du code pénal ;
9. Qu'ils n'ont fait l'objet d'aucune des mesures adoptées aux termes des lois n° 1423 du 27 décembre 1956, n° 575 du 31 mai 1965, n° 646 du 13 septembre 1972 et n° 726 du 12 octobre 1982 modifiées et complétées ;
10. Qu'ils n'ont pas fait faillite sans que l'état y afférent ait cessé aux termes des lois en vigueur ;
11. Qu'ils n'ont pas fait l'objet, au cours des cinq années précédentes, de dispositions portant révocation ou déchéance d'une licence ou d'une autorisation d'exercer les activités en cause délivrées, éventuellement, par d'autres communes ;
12. Qu'ils n'ont pas subi de condamnations (par jugement ayant force de chose jugée et pour des délits sans préméditation) à des peines portant limitation de la liberté personnelle pour une durée globale de plus de 2 ans, sauf en cas de réhabilitation ;

13. essere in possesso dei titoli previsti per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della Strada;

14. Non avere trasferito precedenti autorizzazioni da almeno 5 anni.

I titoli di preferenza di cui al precedente punto 7 saranno valutati dalla commissione di concorso secondo il seguente criterio:

avere esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo di tempo complessivo di almeno sei mesi.

Nel caso in cui vi siano soggetti con pari requisiti, al fine di assegnare l'autorizzazione comunale per l'esercizio del servizio di autonoleggio con conducente la commissione di concorso procede alla valutazione dei seguenti titoli a cui è assegnato il punteggio a fianco indicato:

Anzianità di iscrizione nel Ruolo dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta:	punti 1 per ogni mese o frazioni superiori a 15 giorni di lavoro fino ad un massimo di 20 punti;
Aver esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo complessivo inferiore a sei mesi:	punti 1 per ogni mese o frazioni superiori a 15 giorni di lavoro
Laurea:	punti 4
Diploma di maturità:	punti 3
Essere iscritto nelle liste di mobilità:	punti 2
Essere iscritto nelle liste	

Il punteggio per ogni candidato è costituito dalla sommatoria dei punti attribuiti ai diversi titoli posseduti.

Qualora due o più candidati risultino titolari dello stesso punteggio, la licenza è assegnata al più anziano d'età. Quando anche l'età non rappresenti un utile elemento discriminatorio, si fa riferimento alla data ed eventualmente all'ora di presentazione della domanda di ammissione al concorso.

Nel caso di assegnazione dell'autorizzazione il titolare deve obbligatoriamente iniziare il servizio entro 120 giorni

13. Qu'ils justifient des titres obligatoires aux fins de l'exercice de l'activité de chauffeur de véhicules, aux termes des dispositions du code de la route en vigueur ;

14. Qu'ils n'ont transféré aucune autorisation depuis au moins 5 ans.

Les titres de préférence visés au point 7 du présent avis sont appréciés par le jury du concours selon le critère suivant :

Avoir exercé le service de location de véhicules avec chauffeur en qualité d'employé d'une entreprise de location de véhicules avec chauffeur pendant une période globale de six mois au moins.

Si plusieurs candidats justifient des mêmes conditions, aux fins de l'attribution de l'autorisation communale d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur, le jury apprécie les titres mentionnés ci-après auxquels sont attribués les points indiqués en regard :

Ancienneté d'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste :	1 point pour chaque mois ou partie de mois dépassant 15 jours, jusqu'à 20 points au maximum
Exercice du service de location de véhicules avec chauffeur en qualité d'employé d'une entreprise de location de véhicules avec chauffeur pendant une période globale inférieure à six mois :	1 point pour chaque mois ou partie de mois dépassant 15 jours
Licence :	4 points
Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré :	3 points
Inscription sur les listes du personnel en conversion :	2 points
Inscription sur les listes des	

Le total des points attribués à chaque candidat résulte de la somme des points attribués aux titres dont il justifie.

Si plusieurs candidats obtiennent le même nombre de points, la licence est délivrée au candidat le plus âgé. Si l'âge ne permet pas de départager les candidats, il est fait référence à la date et, éventuellement, à l'heure de présentation de l'acte de candidature.

En cas d'attribution de l'autorisation, le titulaire de celle-ci doit obligatoirement commencer le service en question

dal rilascio del titolo.

Dalla residenza comunale, 6 agosto 2001.

Il Segretario comunale
CENA

N. 273 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MONTJOVET.

Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96).

Oggetto: sistemazione generale area AC11 con spostamento Rio Brun.

Importo a base di gara: Lire 513.548.800 (Euro 265.255,82), comprensivo di lire 10.069.800 (Euro 5.200,62) per gli oneri relativi al piano di sicurezza.

Classificazione lavori: OG8 (lire 407.104.705 - Euro 220.252,03) per le opere prevalenti e OS1 (lire 106.444.095 - Euro 54.973,79) per le opere scorporabili ai sensi allegato «A» D.P.R. 34/2000.

Requisiti di partecipazione ai sensi D.P.R. 34/2000: a) lavori analoghi nel quinquennio; b) costo complessivo personale dipendente non inferiore al 15% dell'importo lavori eseguiti nel quinquennio; c) adeguata attrezzatura tecnica.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso dell'importo a base di gara, ai sensi della Legge Regionale 12/96 articolo 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c), non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale ai sensi articolo 25 comma 8 Legge Regionale 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni – articolo 21 comma 1 bis Legge 109/94, Legge 216/98 e Legge 415/98.

Termini e modalità di presentazione delle offerte: Il plico contenente l'offerta corredata dai relativi documenti, dovrà pervenire, nella sede del Comune, entro e non oltre le ore 13,00 del 30 agosto 2001, esclusivamente a mezzo del servizio postale.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito albo pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Montjovet, 31 luglio 2001.

Il Tecnico
FASOLO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 274 A pagamento

dans un délai de 120 jours à compter de la date de délivrance de ladite autorisation.

Fait à La Salle, le 6 août 2001.

Le secrétaire communal,
Mirella CENA

N° 273 Payant

Région Autonome de la Vallée d'Aoste - Commune de MONTJOVET.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96).

Nature des travaux: aménagement général de l'aire AC11 et déplacement du ruisseau Brun.

Mise à prix: lires 513 548 800 (265 225,82 euros); ladite somme comprend les frais relatifs aux mesures prévues par le plan de sécurité pour lires 10 069 800 (5.200,62 euros).

Classement des travaux: OG8 (lires 407 104 705 - euros 220 252,03) pour les œuvres prédominantes et OS1 (lires 106 444 095 - euros 54 973,79) pour les œuvres séparables aux termes du D.P.R. 34/2000, pièce annexe «A».

Conditions techniques requises aux termes du D.P.R. 34/2000: a) travaux similaires dans les derniers cinq ans; b) dépense pour le personnel pas inférieure au 15% du montant des travaux dans les derniers cinq ans; c) équipement technique proportionné.

Critère d'attribution du marché: rabais unique maximum sur les prix mis à marché, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96. Aucune offre à la hausse n'est admise; exclusion automatique des offres irrégulières aux termes du 8^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96, modifiée et complétée par lois suivantes – de l'article 21, alinéa 1 bis, de la L.109/94, L. 215/95 et L. 415/98.

Délai et modalités de dépôt des soumissions: Les offres et les documents requis, devront parvenir, à la Mairie de MONTJOVET, au plus tard le 30 août 2001, 13,00 heures, uniquement par le service des Postes.

L'appel d'offres est publié au tableau d'affichage public de la Mairie.

Fait à Montjovet, le 31 juillet 2001.

Le technicien,
Giorgio FASOLO

N° 274 Payant

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

Bando di pubblico concorso per soli titoli per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 18 del 24.04.1998, esecutiva nei modi di legge all'oggetto: Disciplina per il trasporto di persone mediante autoservizi pubblici non di linea – approvazione regolamento;

Visto in particolare l'art. 4 del suddetto regolamento che prevede per questo Comune n. zero licenze per taxi e n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente;

Vista la legge 15 gennaio 1992, n. 21;

Vista la legge regionale 9 agosto 1994, n. 42;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

RENDE NOTO

è indetto pubblico concorso per titoli per la concessione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

Gli interessati dovranno inoltrare apposita domanda, in carta legale, indirizzata al Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, che dovrà pervenire all'ufficio protocollo comunale entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 31.08.2001. I soggetti interessati possono concorrere alla assegnazione di una sola licenza o autorizzazione per ogni bando.

Le domande pervenute oltre tale termine non saranno prese in considerazione dalla competente commissione di concorso.

Nella domanda i candidati dovranno indicare, sotto la loro personale responsabilità i seguenti dati:

1. generalità (cognome, nome, data e luogo di nascita, residenza e codice fiscale);
2. iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti a servizio pubblico non di linea della Valle d'Aosta tenuto presso il Servizio regionale competente;
3. espressa dichiarazione da cui risulti l'impegno a non effettuare altra attività lavorativa che limiti il regolare svolgimento del servizio;
4. eventuali titoli di preferenza secondo quanto previsto dal vigente regolamento comunale;
5. di non essere incorso in condanne a pene che comportino l'interdizione da una professione o da un'arte o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi presso qualsiasi im-

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

Avis de concours en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 18 du 24 avril 1998, applicable au sens de la loi, portant approbation du règlement du service non régulier de transport de personnes au moyen de véhicules publics ;

Vu notamment l'article 4 dudit règlement qui établit que la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES ne peut délivrer aucune licence d'exercer la profession de chauffeur de taxi et qui fixe à 1 le nombre d'autorisations pouvant être accordées pour la location de véhicules avec chauffeur ;

Vu la loi n° 21 du 15 janvier 1992 ;

Vu la loi régionale n° 42 du 9 août 1994 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998,

INFORME

qu'un concours, sur titres et épreuves, a été lancé en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur acte de candidature, rédigé sur papier timbré, au bureau de l'enregistrement de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES au plus tard le 31 août 2001, 12 h. Lesdites personnes peuvent demander l'attribution d'une seule licence ou d'une seule autorisation par concours.

Les actes de candidature parvenus après ladite date ne sont pas pris en compte par le jury du concours.

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

1. Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, résidence et code fiscal ;
2. Qu'ils sont immatriculés au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers ;
3. Qu'ils s'engagent à ne pas effectuer d'autres activités susceptibles de limiter le déroulement normal du service en cause ;
4. Les titres leur attribuant un droit de préférence aux termes du règlement communal en vigueur ;
5. Qu'ils n'ont subi aucune condamnation à une peine comportant l'interdiction d'exercer une profession ou un art ou l'incapacité de gérer une entreprise, sauf en cas

presa, salvo che sia intervenuta riabilitazione a norma degli artt. 178 e seguenti del c.p.;

6. di non essere incorso in provvedimenti adottati ai sensi delle leggi 27 dicembre 1956 n. 1423, 31 maggio 1965, n. 575, 13 settembre 1972, n. 646, 12 ottobre 1982, n. 726 e successive modificazioni ed integrazioni;
7. di non essere incorso, nel quinquennio precedente la domanda, in provvedimenti di revoca o decadenza di precedente licenza/autorizzazione di esercizio anche se da parte di altri comuni;
8. di non essere incorso in una o più condanne, con sentenze passate in giudicato, per delitti non colposi, a pene restrittive della libertà personale per un periodo, complessivamente superiore ai 2 anni e salvi i casi di riabilitazione;
9. di essere in possesso dei titoli previsti ed obbligatori per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della Strada;
10. di non avere trasferito precedenti autorizzazioni da almeno 5 anni.

I titoli di preferenza di cui al precedente punto 6 saranno valutati dalla commissione di concorso secondo i seguenti criteri:

- a) avere esercitato il servizio di taxi quale sostituto alla guida del titolare della licenza per un periodo di tempo complessivo di almeno sei mesi.
- b) avere esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo di tempo complessivo di almeno sei mesi.

Nel caso in cui vi siano soggetti con pari requisiti di cui al primo comma del presente articolo, al fine di assegnare le licenze o le autorizzazioni comunali per l'esercizio del servizio di taxi e di autonoleggio con conducente la commissione di cui all'articolo 6 procede alla valutazione dei seguenti titoli a cui è assegnato il punteggio a fianco indicato:

de réhabilitation au sens des articles 178 et suivants du code pénal ;

6. Qu'ils n'ont fait l'objet d'aucune des mesures adoptées aux termes des lois n° 1423 du 27 décembre 1956, n° 575 du 31 mai 1965, n° 646 du 13 septembre 1972 et n° 726 du 12 octobre 1982 modifiées et complétées ;
7. Qu'ils n'ont pas fait l'objet, au cours des cinq années précédentes, de dispositions portant révocation ou déchéance d'une licence ou d'une autorisation d'exercer les activités en cause délivrées, éventuellement, par d'autres communes ;
8. Qu'ils n'ont pas subi de condamnations (par jugement ayant force de chose jugée et pour des délits sans préméditation) à des peines portant limitation de la liberté personnelle pour une durée globale de plus de 2 ans, sauf en cas de réhabilitation ;
9. Qu'ils justifient des titres obligatoires aux fins de l'exercice de l'activité de chauffeur de véhicules, aux termes des dispositions du code de la route en vigueur ;
10. Qu'ils n'ont transféré aucune autorisation depuis au moins 5 ans.

Les titres de préférence visés au point 6 du présent avis sont appréciés par le jury du concours selon le critère suivant :

- a) Avoir exercé le service de taxi en qualité de remplaçant du titulaire de la licence y afférente pendant une période de six mois au moins ;
- b) Avoir exercé le service de location de véhicules avec chauffeur en qualité d'employé d'une entreprise de location de véhicules avec chauffeur pendant une période globale de six mois au moins.

En cas d'égalité suite à l'appréciation des conditions visées au premier alinéa du présent article, aux fins de l'attribution des licences d'exercer le service de taxi et des autorisations communales d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur, le jury visé à l'article 6 du présent avis apprécie les titres mentionnés ci-après, auxquels sont attribués les points indiqués en regard :

Anzianità di iscrizione nel Ruolo dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta:	punti 1 per ogni mese o frazioni superiori a 15 giorni di lavoro fino ad un massimo di 20 punti;
Aver esercitato il servizio di taxi quale sostituto alla guida del titolare della licenza oppure aver esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo complessivo inferiore a sei mesi:	punti 1 per ogni mese o frazioni superiori a 15 giorni di lavoro
Laurea:	punti 4
Diploma di maturità:	punti 3
Essere iscritto nelle liste di mobilità:	punti 2
Essere iscritto nelle liste di disoccupazione:	punti 2

Il punteggio per ogni candidato è costituito dalla sommatoria dei punti attribuiti ai diversi titoli posseduti.

Qualora due o più candidati risultino titolari dello stesso punteggio, la licenza è assegnata al più anziano d'età. Quando anche l'età non rappresenti un utile elemento discriminatore, si fa riferimento alla data ed eventualmente all'ora di presentazione della domanda di ammissione al concorso.

La commissione di concorso sarà convocata per la valutazione delle domande presentate, entro giorni trenta dalla data stabilita come ultimo giorno utile per la presentazione delle domande stesse.

Le materie di esame sono così stabilite:

1. conoscenza del regolamento comunale di esercizio;
2. conoscenza dei principali luoghi artistici o storici del Comune e della Regione;
3. conoscenza della lingua francese;
4. elementi di diritto civile, commerciale, sociale, fiscale inerente l'esercizio della professione.

Nel caso di assegnazione dell'autorizzazione il titolare deve obbligatoriamente iniziare il servizio entro 120 giorni

Ancienneté d'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste :	1 point pour chaque mois ou partie de mois dépassant 15 jours, jusqu'à 20 points au maximum
Exercice du service de taxi en qualité de remplaçant du titulaire de la licence y afférente ou exercice du service de location de véhicules avec chauffeur en qualité d'employé d'une entreprise de location de véhicules avec chauffeur pendant une période globale inférieure à six mois :	1 point pour chaque mois ou partie de mois dépassant 15 jours
Licence :	4 points
Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré :	3 points
Inscription sur les listes du personnel en conversion :	2 points
Inscription sur les listes des demandeurs d'emploi :	2 points

Le total des points attribués à chaque candidat résulte de la somme des points attribués aux titres dont il justifie.

Si plusieurs candidats obtiennent le même nombre de points, la licence est délivrée au candidat le plus âgé. Si l'âge ne permet pas de départager les candidats, il est fait référence à la date et, éventuellement, à l'heure de présentation de l'acte de candidature.

Le jury du concours sera convoqué pour l'appréciation des demandes déposées dans les trente jours qui suivent la date limite fixée pour la présentation des demandes en cause.

Les épreuves du concours sont les suivantes :

1. Connaissance du règlement communal afférent à l'exercice desdites activités ;
2. Connaissance des principaux lieux artistiques ou historiques de la commune et de la Région ;
3. Connaissance de la langue française ;
4. Éléments de droit civil, commercial, social et fiscal en matière d'exercice de la profession en cause.

En cas d'attribution de l'autorisation, le titulaire de celle-ci doit obligatoirement commencer le service en question

dal rilascio del titolo.

Saint-Rhémy-en-Bosses, 17 luglio 2001.

Il Segretario comunale
CERISEY

N. 275 A pagamento

dans un délai de 120 jours à compter de la date de délivrance de ladite autorisation.

Fait à Saint-Rhémy-en-Bosses, le 17 juillet 2001.

Le secrétaire communal,
Ubaldo CERISEY

N° 275 Payant
